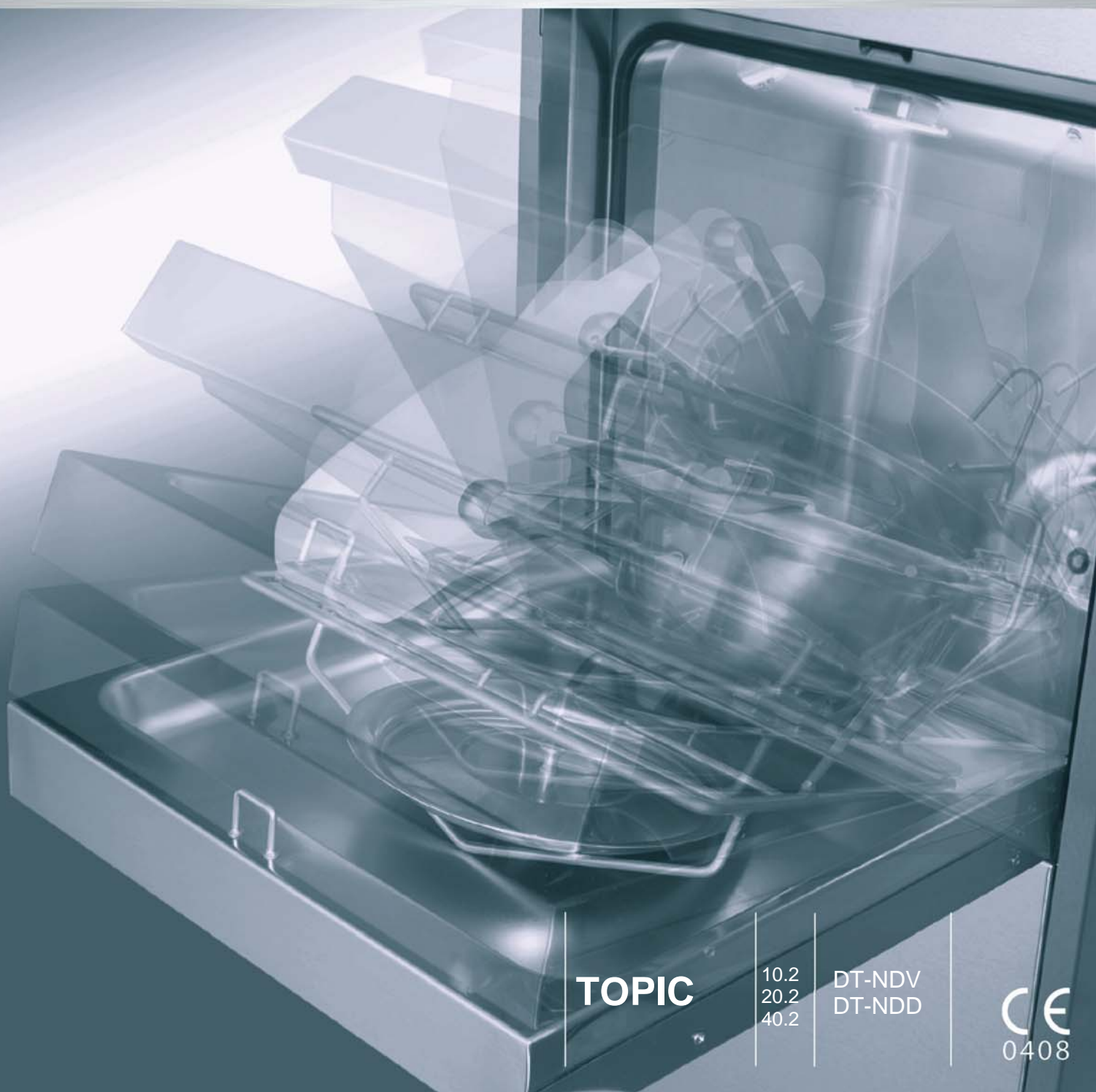


# Istruzioni d'uso

## TRADUZIONE DELLE "ISTRUZIONI D'USO ORIGINALI"

Le istruzioni d'uso originali possono essere scaricate su: <https://partnetnet.meiko.de>



**TOPIC**

10.2  
20.2  
40.2

DT-NDV  
DT-NDD

**CE**  
0408





## **INDICE**

	<b><u>Pagina</u></b>
1	4
1.1	5
1.2	5
1.3	5
1.4	6
1.5	7
2	7
3	8
4	9
4.1	9
4.2	10
5	12
5.1	12
5.2	12
5.3	12
5.4	13
6	14
6.1	14
6.2	14
6.3	14
6.4	14
6.5	14
7	14
8	15
8.1	15
8.2	16
8.3	16
8.4	17
8.5	17
8.6	17
8.7	18
9	19
9.1	20
9.2	20
9.3	21
9.4	22
9.5	23
10	24
11	26
11.1	26
12	28
13	28
14	28
15	29
16	29
17	30
18	30
19	30
20	32



## 1 Introduzione e suggerimenti generici

Gentile cliente,

ci rallegriamo tanto per la fiducia mostrata verso i nostri prodotti.

È nostro desiderio che provate molta gioia, alleggerimento del lavoro e grande vantaggio tramite tutti i prodotti MEIKO.

Se seguite attentamente i seguenti suggerimenti, l'apparecchio di lavaggio e disinfezione lavorerà per la Vostra massima soddisfazione e avrà un lungo arco di vita.

L'apparecchio di lavaggio e disinfezione è stato montato nel nostro stabilimento ed è stato sottoposto ad un accurato collaudo. Questo ci dà la certezza e la sicurezza di aver ottenuto un prodotto all'avanguardia.

**Per questo motivo la preghiamo di leggere prima di tutto, in modo accurato, queste istruzioni d'uso! Eventuali ulteriori istruzioni d'uso di accessori e prodotti integrati si devono altrettanto rispettare!**

Questa istruzione d'uso prepara e istruisce l'operatore per quanto riguarda il modo di lavoro, l'usare l'impianto e i suggerimenti di sicurezza.

I suggerimenti serviranno a usare bene l'impianto. Facendo in questa maniera si possono inoltre risparmiare sia riparazioni che anche il tempo di fermo dell'impianto in caso di guasto.

In caso di danni causati per il non avere seguite le istruzioni d'uso, si perdono tutti i diritti di garanzia. Per danni successivi che risultano da quanto detto non ci assumiamo nessuna responsabilità.

La MEIKO continua nel lavoro di sviluppo tecnico di tutti i prodotti. Per favore abbiate comprensione che ci riserviamo il diritto di apportare in ogni momento modifiche delle consegne sia nella forma, equipaggiamento e tecnica.

Dalle indicazioni, disegni e descrizioni in questa istruzione d'uso non possono essere fatte alcune pretese.

Nel caso necessitano ulteriori informazioni, o nel caso che abbiate particolari problemi che non sono considerati nell'istruzione d'uso, non esitate a contattare la rappresentanza MEIKO nella vostra zona.

Inoltre desideriamo chiarire che il contenuto di questa istruzione d'uso non è parte di un accordo precedente o esistente né di una conferma o di un rapporto legale né sarà usata a cambiare qualche accordo esistente.

Tutte le responsabilità da parte di MEIKO risultano dal contratto di acquisto, che include il completo e unicamente valido regolamento di garanzia.

Questi regolamenti di garanzia non verranno né ampliati e né limitati attraverso le spiegazioni di queste istruzioni.

Questa istruzione d'uso Le sarà data gratuitamente. Ulteriori copie Le riceverà con una contribuzione di copertura delle spese.

La casa costruttrice MEIKO Le augura molta gioia e una buona riuscita.



### 1.1 Conservare

Queste istruzioni d'uso sono da conservare sempre nelle vicinanze dell'impianto e devono stare sempre a portata di mano!

### 1.2 Nome e indirizzo del costruttore

Per eventuali chiarimenti e problemi di natura tecnica ecc. si rivolga direttamente a:

**MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG**  
Englerstr. 3  
D - 77652 OFFENBURG  
Telefono +49 / 781 / 203-0  
Telefax +49 / 781 / 203-1121  
<http://www.meiko.de>  
[info@meiko.de](mailto:info@meiko.de)

- Responsabile per la prima messa in commercio, secondo la legge sui prodotti medicali (MPG).

oppure:


Nome e indirizzo della rappresentanza MEIKO:

(Inserire il timbro o indirizzo)

- Responsabile per la prima messa in commercio, secondo la legge sui prodotti medicali (MPG).

### 1.3 Denominazione del modello della lavastoviglie

Per favore indicate ogni qualvolta telefonate per un problema o fate un'ordine di ricambi quanto segue:

Type .....  
SN: .....  
 .....

Queste informazioni si trovano sulla targhetta sul quadro elettrico.

## 1.4 Spiegazioni dei simboli di sicurezza usati

Nella presente istruzione d'uso saranno usati i seguenti simboli di sicurezza.



**ATTENZIONE!**

Questo simbolo indica che c'è pericolo per la vita e la salute delle persone.

---



Avvertimento di tensione elettrica pericolosa!

---



Avvertimento di ferirsi le mani!

---



Avvertimento acqua bollente! / (superfici calde)

---



**PERICOLO!**

Questo simbolo indica che c'è pericolo per l'impianto, materiale e per l'ambiente.

---



Non spruzzare con flessibile ad acqua o con pulitore a pressione!!

---



Usare guanti di protezione!

---



Usare occhiali di protezione!

---



Questo simbolo evidenzia informazioni che contribuiranno a una migliore comprensione dei vari processi di esercizio dell'impianto.

---

## 1.5 Limiti di validità

Queste istruzioni per l'uso sono valide per i modelli e per le variazioni di modello sotto elencati.

### Modelli:

TOPIC 10.2	(a muro)
TOPIC 20.2	(a pavimento)
TOPIC 40.2	(sotto tavolo)

### Variazioni di modelli:

DT-NDV incorporato	disinfezione termica con evaporatore a bassa pressione
DT-NDD	disinfezione termica con locale vapore a bassa pressione

La procedura di disinfezione corrisponde al valore  $A_0$  di almeno 60 richiesto secondo la normativa DIN EN ISO 15883 parte 3 "Esigenze e controlli per apparecchiature di lavaggio e disinfezione con disinfezione termica di contenitori di escrementi umani. Tutti i modelli possono essere dotati di un dispositivo per detersivo liquido (DR), per esempio Doyen R100 .

Tutti i modelli possono essere forniti per differenti voltaggi.

## 2 Uso determinato



L'apparecchio automatico per il lavaggio e la disinfezione è uno strumento tecnico di lavoro che è destinato esclusivamente per l'uso nel settore lavorativo e che si può usare solamente per il suo uso determinato.

L'apparecchio automatico per il lavaggio e la disinfezione è previsto per svuotare, lavare e disinfettare:

- padelle
- secchi per feci
- i loro coperchi
- pappagalli
- contenitori per urina
- bacinelle reniformi

In base ai modelli di serie possono essere lavati e disinfettati altri recipienti o oggetti.

Non è permessa nessun'altra applicazione, secondo l'ordinanza utilizzatore dei prodotti medici (MPBetriebV).



Impiegare solamente prodotti di dosaggio per risciacquo brillantante / decalcificazione e lavaggio approvati da MEIKO, per iscritto, per l'uso negli apparecchi di lavaggio e disinfezione.



### 3 CE - Dichiarazione di conformità

## EG Konformitätserklärung

EC Declaration of Conformity / Déclaration de conformité CE / Dichiarazione di conformità CE / Declaración de conformidad CE / CE-conformiteitsverklaring

**Firma** / Company / Société / Ditta / Empresa / Fabrikant:

**Adresse** / Address / Adresse / Indirizzo / Dirección / Adres:

**MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG**

Englerstraße 3

D-77652 Offenburg

E-mail: info@meiko.de

#### Auftrag Nr.

Order no. / No. de commande / No. d'ordine / No. de pedido / Opdracht nr.:

#### Produktspezifikation

Product designation / Désignation du produit / Denominazione del prodotto / Denominación del producto / Productbenaming

#### Steckbeckenspüler

**MEIKO TOPIC 10.2**

**MEIKO TOPIC 20.2**

**MEIKO TOPIC 40.2**

#### Typ

#### Benannte Stelle

notified body / Organisme notifié / Ente nominato / Organismo notificado / bevoegde instantie

**TÜV AUSTRIA**

#### Klassifizierung nach RL 93/42/EWG, Anhang IX

Classification according to 93/42/EEC, annex IX  
Classification selon 93/42/CEE, annexe IX  
Classificazione secondo la direttiva 93/42/CEE, allegato IX  
Clasificación según la directiva 93/42/CEE, Anexo IX  
Classificatie volgens RL 93/42/EEG, appendix IX

#### Ila nach Regel 15

Ila according to rule 15  
Ila selon règle 15  
Ila secondo regola 15  
Ila según regla 15  
Ila volgens regel 15

#### EG-Richtlinie

EC Directive / Directive CE / Regolamento CE / Directiva CE / EG-richtlijn:

#### Verfahren nach RL 93/42/EWG / 2007/47/EG

Procedure laid down in directive 93/42/EEC / 2007/47/EC  
Procédure selon directive 93/42/CEE / 2007/47/CE  
Procedura secondo direttiva 93/42/CEE / 2007/47/CE  
Proceso según reglamento 93/42/CEE / 2007/47/CE  
Procedure volgens RL 93/42/EEG / 2007/47/EG

#### Anhang II (Vollständiges Qualitätssicherungssystem)

Annex II (complete quality control system)  
Annexe II (système d'assurance qualité intégral)  
Allegato II (sistema completo di controllo della qualità)  
Anexo II (Sistema de aseguramiento de la calidad total)  
Appendix II (volledig kwaliteitsgarantiesysteem)

#### Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die oben beschriebenen Produkte den Anforderungen der genannten Richtlinien entsprechen. Die Produkte werden mit dem CE-Kennzeichen und der Kennnummer 0408 versehen.

- We declare under sole responsibility that the products described above are in compliance with the indicated directives. The products are CE-marked with the number 0408.
- Nous déclarons sous notre seule et entière responsabilité, que les produits décrits ci-dessus sont conformes aux directives citées. Les produits sont accompagnés du signe CE ainsi du numéro d'identification 0408.
- Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che i prodotti sopra elencati rispettano i regolamenti indicati. I prodotti sono marcati con la sigla CE e il numero d'identificazione 0408.
- Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad, que los productos arriba descritos cumplen los requisitos de las directivas citadas. Los productos llevarán el marcado CE y el número marcado 0408.
- Wij verklaren volledig op onze verantwoordelijkheid dat de hierboven beschreven producten voldoen aan de vereisten van de genoemde richtlijnen. De producten worden voorzien van het CE-kenmerk en het identificatienummer 0408.

**Dokumentationsverantwortlicher:** Responsible for documentation / Responsable de la documentation / Responsabile della documentazione / Responsable de la documentación / Voor deze documentatie verantwoordelijk  
Daniel Ratano - **MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG**, Englerstr. 3 – 77652 Offenburg - Germany

**Unterschrift** / Signature / Signature / Firma / Firma / Handtekening

**Konstruktion** / Design Engineering Department / Dpt. Construction / Reparto Costruzione / Depto. de diseño / Constructie

#### MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

ppa.  
(per procura)

Dr. Thomas Peukert

(Leiter Entwicklung und Konstruktion)

Head of Development and Design / Responsable Développement et Construction / Direttore Sviluppo e Costruzione / Jefe de la sección de desarrollo y diseño / Chef Ontwikkeling en Constructie





## 4 Suggerimenti di sicurezza generali

### 4.1 Obbligo d'accuratezza del gestore

L'apparecchio automatico per il lavaggio e la disinfezione é stato progettato e costruito in considerazione di un'analisi di pericoli e di un'accurata scelta delle norme armonizzate da rispettare e ulteriori specifiche tecniche.

L'apparecchio automatico per il lavaggio e la disinfezione corrisponde ad uno stato tecnico all'avanguardia e garantisce il massimo di sicurezza.

Questa sicurezza nella realtà quotidiana può essere raggiunta solamente rispettando tutte le esigenze necessarie.

Ricade sotto l'obbligo d'accuratezza del gestore di progettare e controllare queste esigenze.

### Accorgimenti per l'uso sicuro dell'impianto:

#### Il gestore deve in particolar modo garantire che .....

... l'apparecchio si usi solamente secondo l'uso determinato. Usando in altri modi o tramite servizio non corretto possono essere causati danni o pericoli, per i cui noi non ci assumiamo nessuna responsabilità (confronta il capitolo „Uso determinato“).

... l'installazione, il montaggio, la messa in funzione, la riparazione e la manutenzione all'apparecchio di lavaggio e disinfezione viene eseguita esclusivamente da un persona specializzata e addestrata dalla MEIKO e specialisti autorizzati!

... il personale venga addestrato regolarmente su tutte le domande riguardanti la sicurezza di lavoro e la protezione dell'ambiente, e che conosca l'istruzione d'uso e in particolar modo i suggerimenti di sicurezza contenuti in essa.

... l'impianto venga usato solo in condizioni senza difetti, con tutte le funzionalità.

Non mettere oggetti sull'apparecchio automatico per lavaggio e disinfezione.

Non introdurre quantità eccessive di carta o altre cose simili ed utensili, che non corrispondono all'impiego previsto dell'apparecchio automatico. Pericolo di ostruzione!

Non versare mezzi solventi nella vasca di lavaggio.  
ATTENZIONE! Pericolo di esplosione!





Attenzione nel chiudere lo sportello della vasca di lavaggio Pericolo di incastramento!



Non sedersi o mettersi in piedi sullo sportello aperto. Pericolo di incidente!  
Inoltre l'apparecchio automatico può venirne danneggiato ed un regolare funzionamento non può essere più garantito.



Suggeriamo di lavorare con guanti.



Dopo aver montato, messo in funzione e consegnato al cliente/gestore l'apparecchio automatico per lavaggio e disinfezione non può essere effettuata nessuna modifica (per esempio: il posizionamento o l'allacciamento elettrico, dell'acqua, del vapore, dell'acqua di scarico).

Modifiche apportate all'apparecchio automatico, in particolare modifiche tecniche senza l'approvazione scritta dal fabbricante ed effettuate da persone non autorizzate, hanno per conseguenza la totale perdita del diritto di garanzia e della responsabilità del fabbricante verso il prodotto.

#### 4.2 Provvedimenti di sicurezza basilari



Dall'apparecchio di lavaggio e disinfezione possono partire pericoli, se si fa un cattivo uso o se si fa un altro uso oltre a quello determinato.

Tramite elementi con tensione elettrica, pezzi che si muovono o ruotano c'è:

- pericolo di vita per il personale e
- pericolo di danni materiali.



L'impianto può essere, secondo l'ordinanza utilizzatore dei prodotti medici, utilizzato solo da personale che hanno ricevuto l'addestramento, informazioni ed esperienza necessarie.



Queste persone devono essere sufficientemente qualificati e autorizzati e devono essere stati istruiti dal gestore sui pericoli e sui suggerimenti di sicurezza.

Personale qualificato in base a queste istruzioni d'uso sono persone, che:

- hanno oltre 14 anni,
- in base alla loro formazione, esperienza e la loro conoscenza sulle normative, regolamenti e norme antinfortunistiche sono stati autorizzati dal responsabile della sicurezza dell'impianto, di eseguire i lavori necessari e nello stesso frattempo sono in grado di riconoscere e prevenire i pericoli.
- hanno conoscenza e dimestichezza con i primi soccorsi d'aiuto e con le disposizioni per il salvataggio,
- hanno letto e rispettano i suggerimenti di sicurezza
- hanno letto e rispettano le istruzioni d'uso (o almeno la parte che interessa il lavoro che svolgono).



La temperatura nella vasca di lavaggio sale durante la disinfezione termica a 80°C. (o ad un valore più alto secondo i bisogni specifici del cliente). Pericolo di scottatura!

Per cui anche gli utensili da lavare e i pezzi che vengono a contatto con l'acqua hanno una temperatura più alta. Prendere adeguate precauzioni.

**Avvertenza !**



Non aprire nessuna copertura elettrica/elettronica dell' apparecchio di lavaggio e disinfezione oppure di un'accessore elettrico.

**ATTENZIONE!**

Anche con l'interruttore principale staccato le morsettiere d'allacciamento della rete sono sotto tensione elettrica!



Non spruzzare l'impianto, quadri elettrici o altri componenti elettrotecnici con flessibile d'acqua o con lance di lavaggio ad alta pressione.



**ATTENZIONE!**

L'apparecchio di lavaggio e disinfezione può essere usato solamente sotto sorveglianza del personale addestrato.



**ATTENZIONE!**

In caso di dubbi concernenti l'uso, non utilizzare l'apparecchio automatico.



**ATTENZIONE!**

Sportellino di revisione e pannelli devono essere sempre chiusi!



**ATTENZIONE!**

Impiegare solamente prodotti di dosaggio per risciacquo brillantante / decalcificazione e lavaggio approvati da MEIKO, per iscritto, per l'uso negli apparecchi di lavaggio e disinfezione.

Brillantante / anticalcare e detersivo possono essere nocivi per la salute se non impiegati come previsto.

Osservare le avvertenze dei fabbricanti sugli imballaggi originali e sulle schede tecniche.



Usare occhiali di protezione!

Tutti i lavori al sistema di dosaggio si devono eseguire con occhiali di protezione.

**Decliniamo ogni responsabilità per danni causati dall'uso non corretto o dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso!!!**

## 5 Descrizione dell'apparecchio automatico

### 5.1 Costruzione TOPIC 20.2

Sportellino di revisione

Vasca di lavaggio

Sportellino di revisione

Contenitore prodotti dosaggio



Display

Supporto recipienti  
Sportello della vasca di lavaggio

### 5.2 Costruzione TOPIC 40.2

Vasca di lavaggio

Sportello della vasca di lavaggio

Pannello



Display

Sportellino di revisione  
Supporto recipienti

Contenitore prodotti dosaggio (solo apparecchiatura singola)

### 5.3 Costruzione TOPIC 40.2

Vasca di lavaggio

Contenitore prodotti dosaggio



Display

Sportellino di revisione  
Supporto recipienti

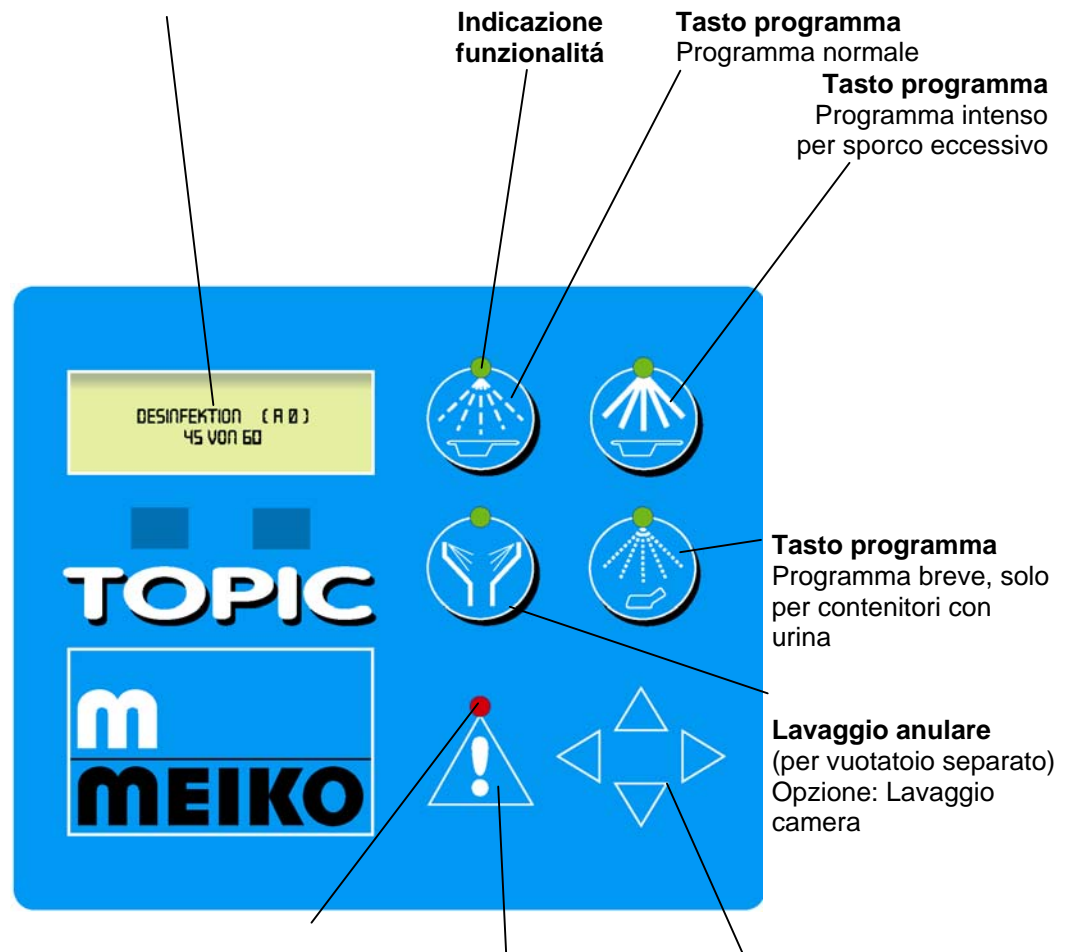
Sportello della vasca di lavaggio

Pannello

## 5.4 Display

### Indicazione in testo chiaro

Indica il modo di funzionamento, avvertenze, errori o informazioni per la manutenzione.



### Indicazione errori


Lampeggia quando viene indicato un errore. Resta accesa quando l'errore indicato è stato confermato. Si spegne, quando l'errore è stato eliminato.

### Tasto conferma


Azionando questo tasto viene confermato l'errore e l'indicazione acustica dell'errore viene spenta.

**Riazionando un'altra volta si può ripristinare la condizione pronto al funzionamento (eliminare gli errori).**

### Campo cursore

Con i tasti  può essere richiamato sull'indicazione in testo chiaro il numero totale dei cicli per ogni tasto di programma e il numero dei rimanenti cicli di lavaggio fino alla prossima revisione.

L'indicazione si spegne automaticamente dopo un breve momento di attesa.

I tasti  sono nel modo di funzionamento senza funzione. (Eccezione: Scelta del parametraggio).

Al livello di servizio questi tasti servono per la scelta del menu!

## **6 Programmi di lavaggio**

### **STANDARD**

#### **6.1 Programma breve**

Per lavaggio e disinfezione di utensili sanitari **poco sporchi**, come per esempio: pappagalli.

#### **6.2 Programma normale**

Per lavaggio e disinfezione di utensili sanitari **sporchi**.

#### **6.3 Programma intenso**

Per lavaggio e disinfezione di utensili sanitari **molto sporchi**.

### **OPZIONE**

#### **6.4 Lavaggio anulare**

Per lavaggio del vuotatoio separato.

### **ALTERNATIVA**

#### **6.5 Lavaggio camera**

Per sciacquare la camera di lavaggio.

## **7 Supporto recipienti**

Il supporto per recipienti è fatto in tal modo che può raccogliere un gran numero di utensili sanitari e che mette questi in una posizione ottimale per il lavaggio e la disinfezione.



Le illustrazioni del capitolo "Foto delle posizioni degli utensili sanitari" mostrano la posizione esatta degli utensili:



## 8 Uso

### 8.1 TOPIC – Esecuzione standard



1. Aprire lo sportello della vasca di lavaggio.



2. Mettere gli utensili da lavare nella posizione prevista nel supporto per recipienti.



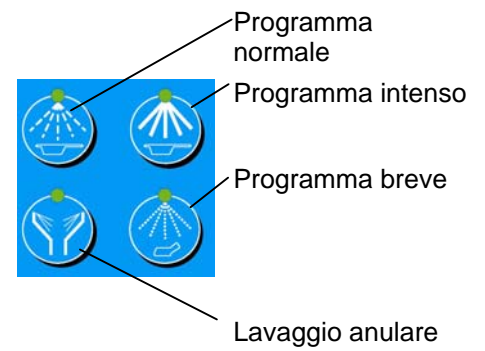
3. Chiudere lo sportello della vasca di lavaggio.



4. Togliersi i guanti.



5. Scegliere il programma di lavaggio secondo il grado di sporco ed avviare il programma tramite leggera pressione sul relativo tasto di programma.



**Il programma di lavaggio e disinfezione funziona ora automaticamente fino al termine del programma. Lo sportello della vasca di lavaggio resta bloccato durante il lavaggio.**



6. Aprire lo sportello della vasca di lavaggio.



7. Togliersi i guanti.



8. Togliere gli utensili.

## 8.2 TopLine con lavaggio anulare per vuotatoio separato (OPZIONE)



1. Svotare il secchio nel vuotatoio.



2. Togliersi i guanti.



3. Avviare il lavaggio anulare per vuotatoio separato tramite leggera pressione sul relativo tasto „lavaggio anulare“.

**Il lavaggio anulare per il vuotatoio separato parte ora automaticamente. Lo sportello della vasca di lavaggio resta bloccato durante il lavaggio.**

## 8.3 TOPIC con lavaggio camera (OPZIONE)



1. Aprire lo sportello della vasca di lavaggio.



2. Svotare il secchio nella camera di lavaggio.



3. Chiudere lo sportello della vasca di lavaggio.



4. Togliersi i guanti.



Programma Lavaggio camera

5. Scegliere il programma di lavaggio camera ed avviare il programma tramite leggera pressione sul relativo tasto di programma.






**Il programma di lavaggio e disinfezione funziona ora automaticamente fino al termine del programma. Lo sportello della vasca di lavaggio resta bloccato durante il lavaggio.**



### 8.4 TOPIC con interruttore a chiave (Opzione)


1. Girare l'interruttore a chiave in posizione di contatto.
2. Aprire lo sportello della vasca di lavaggio.
3. Mettere gli utensili da lavare nella posizione prevista nel supporto per recipienti.
4. Chiudere lo sportello della vasca di lavaggio.
5. Togliersi i guanti.
6. Girare l'interruttore a chiave in posizione di contatto e **scegliere contemporaneamente** il programma di lavaggio secondo il grado di sporco ed avviare il programma tramite leggera pressione sul relativo tasto di programma.
7. Girare l'interruttore a chiave in posizione di contatto e aprire lo sportello della camera di lavaggio.
8. Togliere gli utensili.

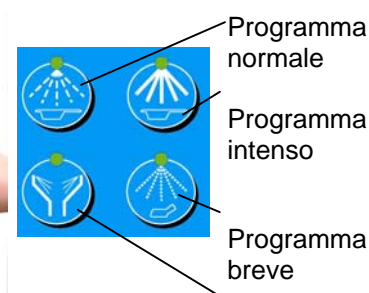
### 8.5 TOPIC con inserzione CODE (Opzione)

1. Aprire lo sportello della vasca di lavaggio.
2. Mettere gli utensili da lavare nella posizione prevista nel supporto per recipienti.
3. Chiudere lo sportello della vasca di lavaggio.
4. Togliersi i guanti.
5. Scegliere il programma di lavaggio secondo il grado di sporco ed avviare il programma tramite leggera pressione sul relativo tasto di programma.
6. Ora viene richiesto di inserire un code. (Regolazione in fabbrica 1, questo CODE si può modificare individualmente, vedi l'istruzione per il servizio d'assistenza).  
Il cursore si trova sul 1. campo (lampeggiando): Tramite tasto a freccia  oppure  si può regolare il valore desiderato. Tramite tasto a freccia  oppure  si salta al prossimo campo. Il valore corretto e completo si può confermare con il tasto .
7. Digitare il CODE, per aprire lo sportello della camera di lavaggio.
8. Togliere gli utensili.

### 8.6 Interrompere il programma



Per interrompere il programma, premere il tasto di conferma .  
Lo sportello della camera di lavaggio rimane chiuso.



5. Scegliere il programma di lavaggio adatto secondo il grado di sporco ed avviare il programma tramite leggera pressione sul relativo tasto di programma.

Lavaggio annullare

**Il programma di lavaggio e disinfezione funziona ora automaticamente fino al termine del programma.**

**Lo sportello della vasca di lavaggio resta bloccato durante il lavaggio.**

### 8.7 Foto delle posizioni degli utensili sanitari



## 9 Funzionamento

L'apparecchio automatico per il lavaggio e la disinfezione è previsto per svuotare, lavare e disinfettare:

- padelle
- secchi per feci
- i loro coperchi
- pappagalli
- contenitori per urina
- bacinelle reniformi

Gli utensili sanitari da lavare vengono collocati sullo sportello aperto della vasca di lavaggio al posto previsto nel supporto per recipienti. Chiudendo lo sportello della vasca di lavaggio i contenitori vengono svuotati e contemporaneamente portati in posizione di lavaggio. Dopo aver premuto un tasto dei programmi inizia il lavaggio e la disinfezione.

Lo sportello della vasca di lavaggio si blocca e può essere aperto solamente quando il programma previsto è giunto regolarmente a termine.

Durante il funzionamento del programma gli utensili vengono prelavati innanzi tutto con acqua fredda; dopo lavati con acqua calda. Gli ugelli sono disposti in tal modo a garantire un lavaggio perfetto, a condizione che i contenitori siano collocati correttamente.

Dopo il lavaggio gli utensili vengono disinfettati.

Con la disinfezione termica gli utensili vengono disinfettati tramite un surriscaldamento di valore  $A_0$  predisposto. Come opzione si possono regolare dei programmi che dopo la disinfezione eseguono un raffreddamento con acqua calda.

Al termine del programma lo sportello della vasca di lavaggio viene sbloccato e gli utensili possono essere estratti.

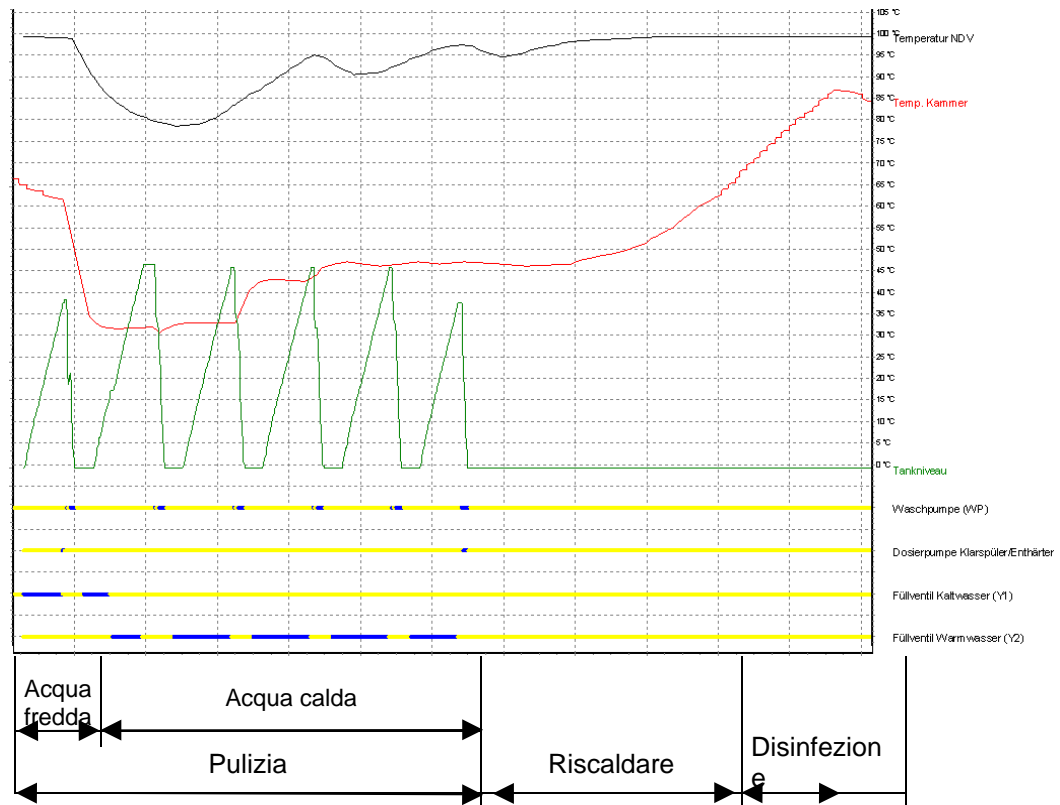


Attenzione! Pericolo di scottatura!

Gli utensili lavati e pezzi della camera di lavaggio e lo sportello hanno ancora una temperatura alta.

Prendere adeguate precauzioni.

Durante il programma la spia luminosa del tasto scelto è accesa. Per la successione delle differenti indicazioni, vedi il capitolo „Indicazioni di funzionamento“. A partire della fase di riscaldamento fino a fine programma viene indicato in aggiunta sul display anche il valore  $A_0$ .



Programma intenso N° 8, KW 15°C; WW 56°C; 3,5 bar pressione flusso d'acqua

### 9.1 Regolare / modificare il parametro di disinfezione $A_0$

Regolazione standard in fabbrica é un valore  $A_0$  di 60.

Ovviamente si possono regolare tutti i valori  $A_0$  rilevanti e in parte richiesti da enti sanitari.

Si chiami il tecnico autorizzato per l'assistenza tecnica.



### 9.2 Indicazione in testo chiaro / Display



Il display é composto da 4 righe con 20 segni l'uno.

L'illuminazione del display si spegne automaticamente dopo 5 minuti.

Riutilizzando il display oppure aprendo o chiudendo lo sportello della camera di lavaggio l'illuminazione del display si riaccende.

### 9.3 Livello operatore – Edizione informazioni

Premendo il tasto a freccia  oppure  si possono leggere determinate informazioni (indipendente dallo stato di processo della macchina), come viene descritto nella seguente tabella. Ogni volta che si preme il tasto si passa al rigo seguente o precedente.

Premendo il tasto  nell'ultimo rigo oppure o premendo il tasto  al 1. rigo si chiude l'edizione informazioni. Nel caso che entro un tempo definito non si registra l'uso del tasto si esce automaticamente dall'edizione informazioni.

Indicazione	Significato
Prossima manutenz. in .....	Numero dei cicli fino alla prossima manutenzione
Contacarichi Totale .....	Numero dei cicli di tutti i programmi
Contacarichi Programma corto .....	Numero dei cicli: Programma corto
Contacarichi Programma normale .....	Numero dei cicli: Programma normale
Contacarichi Programma intensivo .....	Numero dei cicli: Programma intensivo
Contacarichi Tasto progr. esterno .....	Numero dei cicli: Tasto progr. esterno (Opzione)
Contacarichi Start ritardato .....	Numero dei cicli: Start ritardato (Opzione)
Contacarichi PRS/WKS - programma .....	Numero dei cicli: Programma PRS (Opzione) (PRS= Lavaggio anulare) oppure programma WKS (WKS= Lavaggio camera)
Numero di serie .....	Numero di serie dell'apparecchio
Numero d'ordine AU .....	Numero d'ordine dell'apparecchio
Ore di funzionamento .....	Numero delle ore di funzionamento dell'apparecchio

## 9.4 Indicazioni di funzionamento

Lo svolgimento del programma è illustrato attraverso le seguenti indicazioni:

Indicazione	Significato	
Pronto-funzionamento	Gli utensili possono essere collocati nel supporto	
Lavaggio	Reimpimento acqua fredda Lavaggio acqua fredda + Riempimento NDV (pompa di lavaggio attiva) Riempimento acqua calda Lavaggio acqua calda (pompa di lavaggio attiva)	
Riscaldamento NDV .... °C	La temperatura nell' evaporatore a bassa pressione (NDV) viene indicata fino al raggiungimento del valore regolato in anticipo.	
Lavaggio	Ultima fase del lavaggio ad acqua calda Riempimento acqua calda Lavaggio acqua calda	
<b>NEL CASO DI INDICAZIONE FISSATA DI TEMPO DI MANTENIMENTO E TEMPERATUR DI DISINFEZIONE</b>	Riscaldamento .... °C	L' evaporatore a bassa pressione (NDV) si riscalda. La temperatura nella camera di lavaggio viene indicata.
	Disinfezione ... °C ... s	La camera di lavaggio e gli utensili vengono riscaldati e disinfettati con il vapore.
	Riscaldamento NDV 50°C	La temperatura nell' evaporatore a bassa pressione (NDV) viene indicata fino al raggiungimento del valore regolato in anticipo.
<b>Nel caso di calcolo del valore <math>A_0</math></b>	Disinfezione ( $A_0$ ) 0 a 60	
	Raffreddamento	Riempimento acqua calda Lavaggio acqua calda (pompa di lavaggio attiva)
Fine programma ! Utensili caldi !	Fine programma rimane sul display, finché si apre lo sportello. Nel caso che la temperatura nella camera di lavaggio superi i 55°C appare un' ulteriore indicazione.	
Pronta per l'uso ! Utensili caldi !	Aperto lo sportello della camera di lavaggio sull' indicazione appare Pronto-funzionamento. Nel caso che la temperatura nella camera di lavaggio superi i 55°C appare un' ulteriore indicazione.	
Annullare programma	Un programma avviato e' stato interrotto. Lo sportello della camera di lavaggio rimane chiuso. Riavviare di nuovo il programma.	
Lavaggio anulare	Il programma lavaggio anulare è in corso	



Indicazione	Significato
Programma speciale	Il programma lavaggio camera è in corso

## 9.5 Avvertenze

L'apparecchio di lavaggio e disinfezione indica sia avvertenze sia indicazioni di errori.

In caso di avvertenze l'operatore deve effettuare immediatamente, come indicato nella seguente tabella, il provvedimento indicato.

Un'avvertenza non presa in considerazione conduce a malfunzionamenti non necessarie ed all'arresto dell'apparecchio automatico. Se il provvedimento indicato viene effettuato, l'avvertenza nell'indicazione in testo chiaro sparisce.

Per evitare malfunzionamenti vengono indicate le seguenti avvertenze:

Indicazione	Significato	Provvedimento
Sportello aperto	Il contatto dello sportello non è chiuso	Chiudere bene lo sportello
Riempire Brillant./Anticalc	Preavviso Contenitore brillantante	Preparare il nuovo contenitore di brillantante. Altri 25 cicli sono possibili.
Riempire il detergente	Preavviso Contenitore detergente	Preparare il nuovo contenitore di detergente. Altri 25 cicli sono possibili
Esegui manutenzione	Effettuare la manutenzione	Si deve eseguire la manutenzione
Sportello non bloccato	Perno di bloccaggio non arriva alla posizione finale	Chiudere completamente lo sportello;
Aprire lo sportello	A fine programma, aprire lo sportello.	Aprire lo sportello e togliere gli utensili.
Interrutt. a chiave	Apparecchio con interruttore a chiave	Prima dello start del programma attivare l'interruttore a chiave tramite la chiave.
Comando manuale	L'apparecchio è telecomandato tramite M-Commander (Cavo- PC - Palm).	Non è possibile nessuna operazione tramite la tastiera elettronica.
Password sbagliata	Inserita password sbagliata	Inserire nuovamente la password corretta.

Ulteriori avvertenze e indicazione di errori, vedi l'istruzione per l'assistenza tecnica.

## 10 Malfunzionamenti

In caso **di un errore** il programma viene interrotto. Si può avvertire un segnale acustico, l'indicazione errore lampeggia e nel testo chiaro appare un'indicazione di errore.

Il segnale acustico può essere spento con il tasto di conferma, così l'errore viene confermato e l'indicazione di errore resta illuminata.



LED indicazione errore

Tasto di conferma

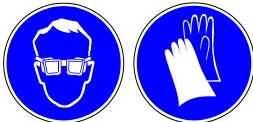
Informare il tecnico di servizio indicando l'errore. Gli errori N° 103, 401 e 501 possono essere risolti dal personale operante.

Indicazione	Significato	Provvedimento
Errore No. 103 Scarico otturato	Acqua nel sifone non scarica	Eliminare l'otturazione, oppure chiamare il tecnico del servizio d'assistenza autorizzato.
Errore No. 401 Ad./Brillant. vuoto	Contenitore con Anticalcare/brillantante vuoto; tubo aspirante non definito	Provvedere un nuovo contenitore
Errore No. 501 Detergente vuoto	Contenitore con detergente vuoto; tubo aspirante non definito	Provvedere un nuovo contenitore
Errore No. 210 Temperatura acqua fredda troppo alta	Temperatura d'entrata acqua fredda a cura del committente troppo alta. Collegamento tubo acqua fredda e calda invertiti Scambiate le bobine dell'elettrovalvole Errore nella registrazione della temperatura	Per aprire lo sportello, procedere come segue: 1.) scegliere livello servizio d'assistenza (parametrare) 2.) Attivare il punto del sottomenu "aprire lo sportello" -> Chiusura sportello si apre oppure modello AT si apre lo sportello -> si può togliere il carico per un giusto trattamento speciale -> L'apparecchio e di nuovo pronto al funzionamento!
Errore No. 211 Temperatura acqua calda troppo bassa	Temperatura d'entrata acqua calda a cura del committente troppo bassa. Linea derivata a cura del committente che si raffredda (pompa di circolazione) Collegamento tubo acqua fredda e calda invertiti Scambiate le bobine dell'elettrovalvole Errore nella registrazione della temperatura Sonda temperatura non piazzata bene	



Indicazione	Significato	Provvedimento
<p>Errore No. 311 Press. vapore, cura commit. troppo alta</p>	<p>Solo vapore a bassa pressione: Fuoriuscita di vapore all'air gap</p>	<p>La pressione di vapore a cura del committente e' troppo alta, cosi' che la barriera all'acqua nell'airgap penetrera'. Di conseguenza fuoriesce vapore dall'airgap che porta all'elevazione della temperatura nell'ambiente. L'elettrovalvola Y3 e' difettosa e non chiude, di conseguenza la barriera all'acqua nell'airgap penetrera' e fuoriesce vapore. Chiudere subito la valvola di intercettazione del vapore. Informare il servizio d'assistenza.</p>

Dopo aver reintrodotta il tubo aspirante nel contenitore, l'apparecchio automatico o il comando cambia automaticamente da una condizione di guasto ad uno stato di PRONTO PER IL FUNZIONAMENTO.



**Detersivi e prodotti di disinfezione possono essere nocivi per la salute se non usati adeguatamente. Osservare le indicazioni del fabbricante sugli imballaggi originali come sui formulari delle note di sicurezza.**

Altri eventuali guasti devono essere riparati dal personale tecnico. Rivolgersi al tecnico d'assistenza autorizzato.

### 10.1.1 Indicazioni errori

In caso di errore, chiamare il tecnico d'assistenza autorizzato oppure un tecnico specializzato.

## 11 Livello di servizio d'assistenza



Accesso tramite inserzione Code (5-cifre)



I seguenti sottomenu sono a disposizione nel livello di servizio d'assistenza:


- Lista dei parametri di servizio d'assistenza visualizzare / modificare
- Depressurizzazione del brillantante o depressurizzazione del detergente
- Regolare la data e l'orario
- Aprire lo sportello / aprire la chiusura dello sportello
- definire il testo per l'indicazione errore nel 1. rigo (per esempio N° di telefono)

**Generalmente per il livello di servizio d'assistenza vale:**



Per il dialogo nei vari livelli di parametri si usano i seguenti 5 tasti:

Tasti a freccia  o  Sfogliare la lista dei parametri, modificare il valore (sù/ giù)

Tasti a freccia  o  Abbandona il punto del menu (confronta tasto ESC); nel modo scrivere arriva la domanda, se la modifica fatta si deve chiudere senza salvare.

Tasto  Accettare valore / scelta (vedi Return);  
Cambio dal modo visualizzare / scrivere (valore lampeggia)

Le corrispondenti risposte sono realizzate tramite il modulo LCD  
(Le LED della tastiera elettronica sono scure nello stato di parametraggio).

Premendo più a lungo (per esempio 1 sec.) il tasto  oppure  (modificare valore) si salta in un modus di passata rapida (funzione Auto-Repeat), questo significa che la lista con i possibili valori passa automaticamente (per esempio 5 valori/sec.) fino a che si lascia il tasto.


Nel modo scrivere, il valore attuale del parametro è indicato lampeggiando lentamente.

Se non segue nessun'altro azionamento di un tasto entro un prestabilito arco di tempo (2 minuti), allora si abbandona automaticamente il livello di parametraggio (si arriva allo stato Pronto-funzionamento).

Durante l'intero dialogo in questo livello, tutte le altre funzionalità dell'apparecchio sono bloccate.



### 11.1 Accesso al livello di servizio d'assistenza



Condizione di partenza: *Pronto-funzionamento*

Accesso: Premere a lungo (2 sec.) il tasto   
Ora viene richiesto di digitare il code d'accesso:

Digitare il codice d'accesso (5-cifre):

10000	Livello 1 Visualizzare
10001	Livello 1 Visualizzare e modificare

Il cursore si trova sulla 1. cifra ( Appare lo 0 e lampeggia); attraverso il tasto a freccia  oppure  la 1. cifra si regola al valore desiderato.








Tramite il tasto a freccia  oppure  si può cambiare alla prossima cifra.  
Dopo aver digitato tutte le cifre necessarie si termina l'immissione del code premendo


il tasto . Ora Vi trovate nel livello di servizio d'assistenza.

Premere nuovamente il tasto , ora appaiono i sottomenu.

Facendo uso del tasto a freccia  oppure  si sceglie il sottomenu desiderato e si accetta premendo il tasto .

### 11.1.1 Modificare il parametro di servizio d'assistenza


Sul display risulta: „Modificare lista parametri“. Accettare questo sottomenu premendo il tasto . Appare il 1. parametro della lista con il valore attuale. Attraverso il tasto a freccia  oppure  si continua a sfogliare nella lista. Premendo il tasto  si può ora digitare il valore, appare ora il valore lampeggiante e si può modificare premendo il tasto  oppure . Il valore corrispondente si accetta /memorizza premendo il tasto .



Si può interrompere premendo il tasto .

Informare il tecnico di servizio d'assistenza e leggere le istruzioni di servizio d'assistenza, prima di modificare i parametri di servizio d'assistenza.

### 11.1.2 „Depressurizzare il brillantante “ o „ Depressurizzare il detergente“

Sul display appare: „Depressurizzare il brillantante “ o „ Depressurizzare il detergente“.

Confermare questo sottomenu premendo il tasto . Facendo ciò la pompa di dosaggio scelta viene attivata e il tempo rimanente viene indicato.

Si può interrompere il programma di depressurizzazione premendo il tasto  o .

### 11.1.3 Aprire lo sportello / aprire la chiusura dello sportello

Sul display appare: "Aprire lo sportello".

Confermare questo sottomenu premendo il tasto .



Ora si apre la chiusura dello sportello, o per apparecchi con apertura sportello automatica AT, si apre lo sportello.

**Attenzione:** Gli utensili da lavare non sono disinfettati!!!


### 11.1.4 Inserire il N° di telefono dell'assistenza tecnica o dell'assistenza tecnica interna

Sul display appare: „ Testo aiuto errori “.

Confermare questo sottomenu premendo il tasto .

Il cursore si trova sulla 1. cifra ( Appare lo 0 e lampeggia); attraverso il tasto a freccia  oppure  la 1. cifra si regola alla lettera/valore desiderato.

Tramite il tasto a freccia  oppure  si può cambiare alla prossima cifra.

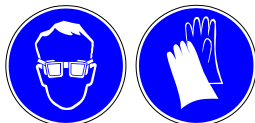
Dopo aver digitato tutte le lettere / cifre necessarie (per esempio: N° di telefono dell'assistenza tecnica o dell'assistenza tecnica interna) si memorizza tutto premendo il tasto .

Sono a disposizione 20 cifre per completare l'inserimento.



**ATTENZIONE!**

## 12 Prodotti di dosaggio



Usare occhiali di protezione e guanti!

Tutti i lavori al sistema di dosaggio si devono eseguire solo con occhiali di protezione e guanti.

Possono essere utilizzati per il lavaggio o la decalcificazione e risciacquo solo prodotti di dosaggio autorizzati per iscritto da MEIKO per gli apparecchi automatici per lavaggio e disinfezione.

**Prodotti autorizzati:** brillantante/anticalcare: Doyen SK22E  
detergente nessuna restrizione

**Brillantante / anticalcare e detersivo possono essere nocivi per la salute se non impiegati come previsto. Osservare le indicazioni del fabbricante sugli imballaggi originali come sui formulari delle note di sicurezza.**

*(Vale anche per altri prodotti, qui non elencati.)*

**Sciacquare con acqua tutto il sistema di dosaggio in caso di un cambiamento di prodotto, per evitare avarie o addirittura danni all'apparecchio.**

## 13 Cura

La costruzione dell'apparecchio automatico è stata studiata in tal modo da ridurre al minimo i lavori di lavaggio e di cura.

Nell'interesse dell'igiene e della pulizia è necessaria però una pulizia accurata dell'intero apparecchio automatico.

Usare per la pulizia delle superfici di acciaio inossidabile solo prodotti adatti. Questi non devono attaccare il materiale, formare residui e provocare scolorimenti.

Non spruzzare l'apparecchio automatico con flessibile ad acqua o con pulitore a pressione.

La guarnizione dello sportello della camera di lavaggio si può lavare con acqua saponata. Non si devono usare detersivi che contengono olii per lavare la guarnizione!

## 14 Segni di corrosione

L'apparecchio automatico è costruito in acciaio inossidabile. Ciò nonostante possono verificarsi in certe circostanze segni di corrosione. Osservare i seguenti punti:

- Assicurarsi che nessun ferro estraneo non pervenga nell'apparecchio automatico attraverso l'acqua di rete. Lo stesso vale anche per altre particelle di metallo, come p.es. schegge di rame.
- L'uso di detersivi non adatti può provocare la corrosione dell'apparecchio.



## 15 Addestramento del personale

L'impianto può essere utilizzato solo da personale addestrato e istruito. Le varie responsabilità del personale sono da stabilire chiaramente, cioè per l'uso, manutenzione e le riparazioni.

Personale da addestrare può usare l'apparecchiatura solo sotto la sorveglianza di una persona esperta.

Personale	Personale addestrate	Operaio della casa addestrato	Operaio della casa con formazione tecnica o operaio tecnico (Consulente prodotti medici)
<b>Attività</b>			
Istallazione e montaggio			◆
Messa in esercizio			◆
Esercizio e uso	◆	◆	◆
Pulizia	◆	◆	◆
Controllare i dispositivi di sicurezza		◆	◆
Ricerca errori		◆	◆
Eliminazione errori, meccanici		◆	◆
Eliminazione errori, elettrici			◆
Riparazioni			◆

L'addestramento del personale si deve documentare per iscritto.

## 16 Fine funzionamento provvisorio

Disattivare la corrente della rete a cura del committente.

Chiudere la valvola d'intercettazione dell'acqua d'alimentazione a cura del committente.

Smontare il collare e il pezzo di chiusura d'acciaio inossidabile dalla diramazione di mandata e svuotare la pompa di lavaggio. Con l'aiuto di un piccolo imbuto e un flessibile si può svuotare bene l'acqua rimanente. Infine fissare nuovamente il pezzo di chiusura d'acciaio inossidabile e il collare sulla diramazione di mandata.

Smontare il collare e staccare il flessibile di svuotamento sopra dall'evaporatore. L'acqua rimanente può cadere nella camera di lavaggio aperta. Attenzione in caso di acqua bollente c'è pericolo di scottatura. Infine montare nuovamente il flessibile all'evaporatore e fissare il collare.

Sciacquare 1 volta la settimana il sifone con un secchio d'acqua fresca.

### **In caso di rimessa in funzione dell'apparecchio di lavaggio e disinfezione:**

Attivare la corrente della rete a cura del committente.

Verificare la scorrevolezza di tutti gli ugelli ruotanti.

Verificare il livello dei contenitori di dosaggio.

Depressurizzare il sistema di dosaggio, vedi capitolo „Depressurizzare il brillantante“ o „Depressurizzare il detergente“. t

Aprire la valvola d'intercettazione dell'acqua d'alimentazione.

Attivare il programma e osservare l'andatura del programma e vedere se ci sono perdite d'acqua, in particolar modo al cappuccio di spurgo e alla vite di spurgo.



## 17 Fine funzionamento / smaltimento dell'impianto

Vedi istruzione per il servizio d'assistenza separata!

## 18 Radiazione non ionizzante

La radiazione non ionizzante non viene prodotta appositamente, ma solo per motivi tecnici causati dall'irradiazione dei componenti elettrici (per esempio: motori elettrici, linee di corrente industriali oppure bobine magnetiche). Inoltre la macchina non possiede alcun magnete permanente forte. Mantenendo una distanza di sicurezza (distanza dalla fonte radiazione alla protesi medica) di 30 cm si può con grande probabilità escludere il disturbo contro protesi mediche attivi (per esempio: pace-maker, defibrillatori).

## 19 Dati tecnici

<b>Protezione elettrica dell'automatico</b>	TOPIC 10.2/20.2/40.2: IP X4
<b>Installazione</b>	Altitudine max. 2000 m, 5-40°C con max. 80% umidità relativa, solo per interni
<b>Alimentazione acqua fresca</b>	Air gap gruppo A, Tipo A secondo DIN 1988/DIN-EN 1717
<b>Alimentazione sul posto</b>	DN 15, acqua fredda 5-25°C, acqua calda 45-60°C
<b>Pressione idraulica</b>	min. 100 kPa fino a max. 500 kPa, prima dell'elettrovalvola
<b>Quantità flusso d'acqua</b>	18 l/min
<b>Pressione vapore DT-NDD</b>	10 fino a max. 20 kPa
<b>Quantità flusso vapore DT-NDD</b>	ca. 4 kg/h
<b>Contenuto boiler DT-NDV</b>	2,9 l

### Caratteristiche elettriche DT-NDV

Corrente	Allacc. elettrico	Allacc. boiler
1 N PE 230V 50/60Hz ± 10%	2,8kW 16A	2,7kW
1 N PE 240V 50Hz ± 10%	3,0kW 16A	2,9kW
1 N PE 240V 50Hz ± 10%	4,5kW 20A*	4,4kW
2 PE 240V 50Hz ± 10%	3,0kW 16A	2,9kW
3 PE 200V 50/60Hz ± 10%	3,6kW 16A	3,0kW
2 PE 200V 50/60 Hz ± 10%	2,3kW 16A	2,2kW
1 N PE 200V 50/60 Hz ± 10%	2,0kW 16A	1,9kW
3 PE 220V 50Hz ± 10%	4,3kW 16A	3,7kW
1 N PE 220V 60Hz ± 10%	2,6kW 16A	2,5kW
3 N PE 220V 60Hz ± 10%	4,3kW 16A	3,7kW
3 PE 230V 50Hz ± 10%	4,6kW 16A	4,0kW
3 N PE 380V 50/60Hz ± 10%	4,2kW 16A	3,6kW
3 N PE 400V 50Hz ± 10%	4,6kW 16A	4,0kW
3 N PE 415V 50Hz ± 10%	5,0kW 16A	4,4kW

USA + Canada



3 Gnd 208/230V 60Hz ± 10%	3,9/4,6kW 15A	3,3/4,0kW
3 Gnd 240V 60Hz ± 10%	4,5kW 15A	4,4kW
1 Gnd 208/230V 60Hz ± 10%	2,2/2,8kW 15A	2,1/2,7kW
1 Gnd 240V 60Hz ± 10%	3,0kW 15A	2,9kW
2 Gnd 208/230V 60Hz ± 10%	2,2/2,8kW 15A	2,1/2,7kW
2 Gnd 240V 60Hz ± 10%	3,0kW 15A	2,9kW
1 N Gnd 240V 60 Hz ± 10%	3,0kW 15A	2,9kW

\*Sezione d'allacciamento 2,5 qmm

<b>Caratteristiche elettriche DT-NDD</b>	<b>Corrente</b>	<b>Allacc. elettrico</b>	<b>Allacc. boiler</b>
	1 N PE 230V 50/60Hz ± 10%	0,8kW 16A	-
	1 N PE 240V 50/60Hz ± 10%	0,8kW 16A	-
	2 PE 240V 50Hz ± 10%	0,8kW 16A	-
	2 PE 200V 50/60 Hz ± 10%	0,8kW 16A	-
	1 N PE 200V 50/60 Hz ± 10%	0,8kW 16A	-
	2 PE 220V 50Hz ± 10%	0,8kW 16A	-
	1 N PE 220V 60Hz ± 10%	0,8kW 16A	-
	2 PE 230V 50Hz ± 10%	0,8kW 16A	-
	USA + Canada		
	1 Gnd 208/230V 60Hz ± 10%	0,8kW 15A	-
	1 Gnd 240V 60Hz ± 10%	0,8kW 15A	-
	2 Gnd 208/230V 60Hz ± 10%	0,8kW 15A	-
	2 Gnd 240V 60Hz ± 10%	0,8kW 15A	-
	1 N Gnd 240V 60 Hz ± 10%	0,8kW 15A	-

**Irradiazione calore** per 7 cicli di programma / ora:  
totale 0,8 kW      sensibile 0,5 KW      latente 0,3 kW

**Irradiazione vapore** ca. 1,0 kg/h

**Valore d'emissione** Il livello sonoro al posto di lavoro è: 51,4 dB

Il livello di pressione acustica dell'emissione al posto di lavoro per il caso di carico documentato è stato determinato secondo: DIN EN ISO 11204; classe di precisione 3, Incertezza di misurazione ± 5 dB.

**Peso netto**  
TOPIC 10.2: 63,5 kg  
TOPIC 20.2: 64,6 kg  
TOPIC 40.2: 75,3 kg (con basamento e rivestimento), 17,5 kg/cm<sup>2</sup>

<b>Misure</b>	<b>TOPIC 10.2</b>	<b>TOPIC 20.2</b>	<b>TOPIC 40.2</b>
<b>Altezza</b>	1510	1610	900 altezza di lavoro
<b>Larghezza</b>	500	500	900
<b>Profondità</b>	450	450	600
Misure in mm			

## 20 Manutenzione

Nell'indicazione in testo chiaro appare l'indicazione EFFETTUARE MANUTENZIONE, quando l'apparecchio automatico ha effettuato un numero predisposto di cicli di lavaggio. La programmazione standard è di 5000 cicli.

Si deve eseguire un'ispezione manutentiva dopo 5000 cicli oppure al più tardi dopo 1 anno.

**Una manutenzione effettuata regolarmente è necessaria per un perfetto funzionamento regolare. Una manutenzione effettuata regolarmente può prevenire guasti e danni (anche danni di acqua) e garantisce una lunga vita all'apparecchio automatico.**

La manutenzione viene effettuata a richiesta dal servizio clienti MEIKO.

Per il gestore c'è anche la possibilità di stipulare un contratto di manutenzione con il concessionario MEIKO.

Così facendo viene in ogni caso garantita una perfetta manutenzione effettuata regolarmente.

### Adesivo „Prossima manutenzione“



Quando la manutenzione viene eseguita da un tecnico-MEIKO, si fissa sull'apparecchiatura un adesivo „Prossima manutenzione“ dove verrà indicato il prossimo servizio di manutenzione.

Attenzione a fissare precisamente l'adesivo. Il mese in cui si dovrà eseguire la manutenzione indica verso sù (senso orario indica le ore 12).





**MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG**

Englerstraße 3  
77652 Offenburg  
Germany  
Tel. +49 (0)781 / 203-0  
Fax +49 (0)781 / 203-1229  
[www.meiko.de](http://www.meiko.de)  
[info@meiko.de](mailto:info@meiko.de)

